

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 11:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I wzięli Abram i Nachor sobie kobiety: imię — kobiety Abrama Sara, a imię — kobiety Nachora Milka córka Harana, [który był] ojcem Milki i ojcem Jiski.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Abram i Nachor pojęli sobie żony. Imię żony Abrama było Saraj,* a imię żony Nachora Milka, córka Harana, ojca Milki** i ojca Jiski. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Abram i Nachor wzięli sobie żony. Żona Abrama miała na imię Saraj, a żona Nachora — Milka. Była ona córką Harana, ojca Milki oraz ojca Jiski.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Abram, i Nachor pojęli sobie żony: imię żony Abrama <i>było</i> Saraj, a imię żony Nachora — Milka. Była ona córką Harana, ojca Milki i Jeski.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pojęli Abram i Nachor sobie żony: imię żony Abramowej było Saraj, a imię żony Nachorowej Melcha, córka Harana, ojca Melchy, i ojca Jeschy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pojęli Abram i Nachor żony: imię żony Abramowej Saraj, a imię żony Nachorowej Melcha, córka Arana, ojca Melchy i ojca Jeschy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Abram i Nachor wzięli sobie żony. Imię żony Abrama było Saraj, imię zaś żony Nachora - Milka. Była to córka Harana, który miał jeszcze drugą córkę, imieniem Jiska.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Abram i Nachor pojęli sobie żony. Imię żony Abrama było Saraj, a imię żony Nachora Milka, córka Harana, ojca Milki i ojca Jiski.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Abram i Nachor wzięli sobie żony. Żona Abrama miała na imię Saraj, a żona Nachora – Milka. Była ona córką Harana, który był ojcem Milki i Jiski.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zarówno Abram, jak i Nachor ożenili się. Żoną Abrama była Saraj, a żoną Nachora - Milka. Była ona córką Harana, ojca Milki i Jeski.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Abram i Nachor pojęli żony; żonie Abrama było na imię Saraj, żonie zaś Nachora Milka; była ona córką Harana (ojca Milki i Jiski).
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Awram i Nachor wzięli sobie żony, Awram żonę o imieniu Saraj, a Nachor żonę o imieniu Milka, córkę Harana, ojca Milki i Jiski.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взяв Аврам і Нахор собі жінок: ім'я жінці Аврама Сара, і ім'я жінці Нахора Мелха, дочка

¹⁾ Saraj, שָׂרַי (saraj), czyli: księżniczka l. pani. Żona boga księżycy Sina w religii Mezopotamii miała na imię Szarratu.

²⁾ Milka, מִלְכָּה (milka h), czyli: królowa. Tytuł Malkatu nosiła bogini Isztar, córka boga księżycy.

			Аарана, батько Мелхи і батько Єсхи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Abram oraz Nachor pojęli sobie żony; imię żony Abrama to Saraj, a imię żony Nachora to Milka, córka Harana, ojca Milki i Iski.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Abram i Nachor wzięli sobie żony. Żona Abrama miała na imię Saraj, a żona Nachora miała na imię Milka; była to córka Harana, ojca Milki i ojca Jiski.